



В.А. Моцарт

Свадьба
Фигаро



ПРЕМЬЕРА СОСТОЯЛАСЬ 19 НОЯБРЯ 2011 ГОДА

спонсор постановки



В. А. МОЦАРТ

Свадьба Фигаро

КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА
В ЧЕТЫРЕХ ДЕЙСТВИЯХ
С ОДНИМ АНТРАКТОМ

ЛИБРЕТТО ЛОРЕНЦО ДА ПОНТЕ
ПО СЮЖЕТУ ВТОРОЙ ЧАСТИ РОМАНА-ТРИЛОГИИ
П. БОМАРШЕ «БЕЗУМНЫЙ ДЕНЬ ИЛИ ЖЕНИТЬБА ФИГАРО»
РУССКИЙ ПЕРЕВОД П. И. ЧАЙКОВСКОГО

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ ПОСТАНОВКИ
ЗАСЛУЖЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ИСКУССТВ РОССИИ
ВЯЧЕСЛАВ КУЩЁВ

ДИРИЖЁР-ПОСТАНОВЩИК
ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ
АНДРЕЙ АНИХАНОВ

РЕЖИССЕР-ПОСТАНОВЩИК
ЛАУРЕАТ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ПРЕМИИ РФ
ОЛЕГ МИТРОФАНОВ

ХУДОЖНИК-ПОСТАНОВЩИК
СОФИЯ ЗОГРАБЯН

ХУДОЖНИК ПО КОСТЮМАМ
ИРИНА ДРОНОВА

ХУДОЖНИК ПО СВЕТУ
ИРИНА ВТОРНИКОВА

ДИРИЖЁР
МИХАИЛ ПАБУЗИН

РЕЖИССЕР ПО ПЛАСТИКЕ
ИРИНА ШАРОНОВА

ГЛАВНЫЙ ХОРМЕЙСТЕР
ЗАСЛУЖЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ИСКУССТВ РОССИИ
ЕЛЕНА КЛИНИЧЕВА



*Попытка постановки новомодной
оперы малоизвестного немецкого композитора
"СВАДЬБА ФИГАРО"
гостями русской усадьбы в Татьянин день
первой половины XIX века*



Писатель Хорхе Луис Борхес утверждал, что во всей мировой литературе существуют лишь четыре оригинальных сюжета, все остальное – их повторения. По мнению Курта Воннегута, возможных сюжетов три; по Букеру – семь. Другие литераторы, рассуждавшие на данную тему, расположились в диапазоне от пяти до двадцати шести.

Каждый знаток изящных искусств знает, что все сочинения должны быть «про любовь». Чувства, страсть, ссоры, интриги, ненависть, смех, слезы, игра ума, обстоятельств, ситуаций... И – по возможности – торжественный финал, который заканчивается свадьбой, похоронами, возвращением на родину, прозрением, раскаянием, многообразием. С вариантами и переплетениями...

Так нельзя ли совместить свадьбу, похороны, прозрение, возвращение, многообразие?

Можно ли из нескольких на весь мир известных сочинений сделать одно?

А что получится, если вообще все сюжеты объединить?

И как это сделать?

Вот маленькое открытие, которое при определенной логике (или полном ее отсутствии) приоткрывает ответы на поставленные вопросы.

Средневековый испанский сюжет превращается в пьесу французского драматурга Пьера Огюстена де Бомарше; затем пьеса преобразовывается в либретто итальянского аббата Лоренцо да Понте; потом австрийский композитор Вольфганг Амадей Моцарт, после долгих раздумий, пишет в Вене оперу, а знаменитой она становится в чешской столице Праге... Наконец, перевод с итальянского на язык Пушкина делает Петр Ильич Чайковский... А далее – и это уже предположение, мистификация, вытекающая из всего сказанного новая интрига: почему бы русскому студенту Университета, расположенного в глубинке «Германии туманной», не привезти в глубинку российскую ноты оперы и не стать инициатором ее постановки на провинциальном усадебном балу? И, наконец, почему бы этому студенту не носить фамилию Ленский?..

Почему бы нет? – Вот классический ответ вопросом на вопросы.

Хорошо. Не будем более лукавить и ходить вокруг да около. Конечно же, речь идет о «Свадьбе Фигаро» – не только о самой опере, но о разыгрывании ее в лицах гостями Ларинского бала, описанного у Пушкина в 5 и 6 главах романа, а у Чайковского в 4 картине оперы «Евгений Онегин».

Прелестная провинциальная барышня празднует именины. Еще не сделаны непоправимые глупости. Еще не прозвучал роковой выстрел. Миром героев управляет полаяющая или только зарождающаяся любовь. И все может пойти по другому, счастливому сценарию...

В «Онегинские» времена Моцарт в России – малоизвестен. Да и в Европе, что греха таить, подзабыт. Чудодейственная, целительная сила его музыки возвратится к людям через много десятилетий. Во всей России один лишь Александр Сергеевич Пушкин пять лет (!) изучает жизнь и смерть величайшего музыканта всех времен и народов и разъясняет современникам, кто есть кто.

Пушкин и Моцарт... Ныне в нашем сознании они нераздельно близки друг другу, непостижимо конгениальны и, если выразиться словами Сергея Довлатова, одинаково демонстрируют стремление к высшей объектив-

ности, подобно луне, которая светит и хищнику, и жертве...

Вот несколько других цитат:

Из Маленькой трагедии «МОЦАРТ И САЛЬЕРИ»:

...Слепой скрипач в трактуре разыгрывал *Voi che sapete*. Чудо!..

...Какая глубина, какая смелость и какая стройность! Ты, Моцарт, Бог и сам того не знаешь...

...Бомарше говаривал мне: «Слушай, брат Сальери, Как мысли черные к тебе придут, Откупори шампанского бутылку Иль перечти «Женитьбу Фигаро».

Из комментария «ОТ ПЕРЕВОДЧИКА»:

...Взявши на себя труд этот, я (...) с должным почтением отнесся к моцартовской музыке и (...) поставил себе задачей ни в коем случае не прибегать, ради облегчения себя, к изменению и даже искажению подлинной ритмики (как это нередко позволяют себе оперные переводчики). Но эта строгость в соблюдении неприкосновенности подлинника могла быть применена только к музыкальным нумерам оперы. Что же касается музыкального диалога (*recit. secco*), (...) то здесь, имев в виду, (...) что в тексте всех речитативов, заимствованных из комедии Бомарше, нередко встречаются такие подробности, которые неловко было вкладывать в уста несовершеннолетних исполнителей, — я позволил себе некоторые незначительные сокращения. Так как более чем вероятно, что в случае постановки «Свадьбы Фигаро» на наших больших сценах даже и тут будет признано затруднительным оставить (...) подлинный речитатив, то я счел возможным при издании оперы оставить перевод в <настоящем> виде (...). П. Чайковский.

Из романа «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН»:

Когда б он знал, какая рана
Моей Татьяны сердце жгла!

Когда бы ведала Татьяна,
Когда бы знать она могла,
Что завтра Ленский и Евгений

Заспорят о могильной сени;

Ах, может быть, ее любовь

Друзей соединила б вновь!

Но этой страсти и случайно

Еще никто не открывал.

Онегин обо всем молчал;

Татьяна изнывала тайно;

Одна бы няня знать могла,

Да недогадлива была. (...)

Основная мысль, подвигнувшая нас на эксперимент, — конгениальность Пушкина и Моцарта (как аксиома) и гораздо менее явное родство «Евгения Онегина» и «Свадьбы Фигаро» (как теорема). Если немного поумничать, то можно вспомнить, что «Женитьба Фигаро» Бомарше — типичная «Комедия положений», роман «Евгений Онегин» при определенном ракурсе соответствует «Комедии нравов», а опера Моцарта объединяет оба этих шедевра, имея странное, неизъяснимое отношение к каждому из жанров. Почему так? — это вопрос к уже имеющимся, и ответ на него столь же

не очевиден.

И еще вопросы, для полной коллекции:

Что было бы, если во втором акте «Моцарта и Сальери» один из персонажей (в соответствии с советом Бомарше) перечитал-таки «Женитьбу Фигаро»?

И как бы развивались дальнейшие события в «Евгении Онегине», если б гости ларинской усадьбы вместо танцев обратились к опере Моцарта?.. Вопросы почти риторические.

Жизнь и время не имеют обратного хода. История не знает сослагательного наклонения.

И лишь искусство владеет законами обратной перспективы и может на краткий миг пустить колесо вспять.

Наш спектакль — попытка сделать это.

От имени артистов и постановщиков
ОЛЕГ МИТРОФАНОВ



Театральные костюмы для «Свадьбы Фигаро». Гравюра XIX века. Городской музей, Вена.

Краткое содержание



ПРОЛОГ

Первая половина 19 века. На Татьянин день, в честь именин барышни, в дворянскую усадьбу, расположившуюся где-то в Псковской области, съезжаются гости. Веселье, музыка, предвкушение танцев. Вновь прибывший на праздник гость в качестве сюрприза предлагает, вместо традиционного бала, представить в лицах оперу Моцарта «Свадьба Фигаро», ноты которой недавно привезены им из Германии. После шуток, размышлений и распределения ролей общество соглашается разыграть оперу.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

В доме графа Альмавивы идут веселые свадебные приготовления. Камердинер графа Фигаро женится на Сусанне — служанке графини. Предстоящее торжество не радует графа: невеста приглянулась ему самому, и он не брезгает ничем, чтобы помешать свадьбе. С беспокойством рассказывает Сусанна жениху о преследованиях графа. Вся свою ловкость, находчивость, энергию готов приложить Фигаро, чтобы расстроить козни господина. Но у весельчака Фигаро немало врагов. Старый Бартоло до сих пор не может забыть, как ловко провел его бывший цирюльник, помогая графу жениться на его воспитаннице Розине. Стареющая ключница Марцелина мечтает женить Фигаро на себе. Оба надеются, что граф, раздосадованный неуступчивостью Сусанны, им поможет. Церемонными поклонами и злобными комплиментами встречает Марцелина Сусанну. Сусанна весело и задорно посмеивается над сварливой старухой. Появляется Керубино. Юный паж влюблен во всех женщин в замке. Он боготворит графиню, но не прочь поухаживать и за Сусанной, к которой сейчас пришел поделиться горем — граф застал его у Барбарини, дочери садовника, и прогнал из замка. Неожиданный приход графа вынуждает Керубино спрятаться. Граф снова умоляет Сусанну уступить его любви, но излияния влюбленного вельможи прерываются стуком в дверь — это явился интриган Базилио. Намеки старого сплетника на любовь Керубино к графине пробуждают у графа ревность. С возмущением рассказывает он Сусанне и Базилио о проделках пажа и вдруг замечает спрятавшегося Керубино. Гнев графа не знает предела. Керубино получает приказ немедленно отправиться в полк. Фигаро утешает его. Артисты почти забыли, что они — гости русской усадьбы и с увлечением представляют из себя героев Моцарта и Бомарше.





ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Графиня опечалена равнодушием мужа. Рассказ Сусанны о его неверности глубоко ранит ее сердце. Искренне сочувствуя своей горничной и ее жениху, графиня охотно принимает план Фигаро — вызвать графа ночью в сад и послать к нему на свидание вместо Сусанны Керубино, переодетого в женское платье. Сусанна тотчас же принимается наряжать пажу. Внезапное появление графа приводит всех в смятение; Керубино прячут в соседней комнате. Удивленный смущением жены, граф требует, чтобы она открыла запертую дверь. Графиня упорно отказывается, уверяя, что там находится Сусанна.

Ревнивые подозрения графа усиливаются. Решив взломать дверь, он вместе с женой отправляется за инструментами. Ловкая Сусанна выпускает Керубино из его убежища. Но куда бежать? Все двери на запоре. В страхе бедный паж прыгает в окно. Возвратившийся граф находит за запертой дверью смеющуюся над его подозрениями Сусанну. Он вынужден просить у жены прощения. Вбежавший Фигаро сообщает, что гости уже собрались. Но граф всячески оттягивает начало праздника — он ждет появления Марцелины. Ключница предъявляет Фигаро иск: она требует, чтобы он либо вернул ей старый долг, либо женился на ней. Свадьба Фигаро и Сусанны откладывается. В это же самое время вышедшие из своих оперных ролей Онегин и Ленский начинают чувствовать друг к другу ревность и растущее раздражение.

АНТРАКТ

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Граф, он же Онегин, в попытке покинуть бал. Но другие герои волей или неволей его удерживают в канве оперы Моцарта. Онегин остается, продолжает сюжет, но демонстративно начинает уделять внимание Ольге-Сюзанне. Сюжет идет дальше... Суд решил дело в пользу Марцелины. Граф торжествует, но торжество его непродолжительно.



Внезапно выясняется, что Фигаро — родной сын Марцелины и Бартоло, в детстве похищенный разбойниками. Растроганные родители Фигаро решают пожениться. Теперь предстоит отпраздновать две свадьбы. Графиня и Сусанна не оставили мысли проучить графа. Графиня решает сама надеть платье служанки и пойти на ночное свидание. Под ее диктовку Сусанна пишет записку, назначая графу встречу в саду. Во время праздника Барбарина передает ее. Фигаро, он же Ленский, увидев, что Онегин-граф получает записку с булавкой, выходит из моцартовской роли, думает, что ее написала Ольга для Онегина, и вызывает Онегина на дуэль.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Фигаро - Ленский обвиняет Ольгу — Сюзанну и Онегина — Графа в обмане. Идут полушуточные, полукукольные сцены с участием всех моцартовских персонажей: Фигаро, будто бы, в темноте ночного сада узнает переодетую Сусанну, но делает вид, что принял ее за графиню. Граф не узнает свою жену, переодетую служанкой, и увлекает ее к себе. Увидев, что Фигаро, объясняющегося в любви мнимой графине, он поднимает шум, сзывает людей, чтобы публично уличить жену в измене... Одновременно с этим на переднем плане идут совершенно серьезные приготовления к дуэли Ленского и Онегина. Окончательно вышедший из себя и сроднившийся с ролью Графа Онегин не признает никаких шуток, требует немедленной сатисфакции, становится к барьеру и требует того же от Ленского. От кровопролития мужчин спасает вставшая между pistolетами Татьяна — Графиня и великое примирение, царящее в финальных номерах оперы Моцарта «Свадьба Фигаро». Опомнившиеся от гнева, ослепления и ревности Онегин и Ленский просят прощения у Татьяны и у всего общества и крепко жмут друг другу руки.



Действующие лица и исполнители



ГРАФИНЯ (ТАТЬЯНА)

ЕЛЕНА КУЗНЕЦОВА
ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ЕКАТЕРИНА МАКАРОВА
ЗАСЛУЖЕННАЯ АРТИСТКА РОССИИ
ЕЛЕНА РОМАНОВА

СЮЗАННА (ОЛЬГА)

МАРИЯ БАННОВА
ЕКАТЕРИНА ГОРБАНЬ
ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
НАТАЛЬЯ ДМИТРИЕВСКАЯ
МАРИАННА ЗАКАРЯН
ОЛЬГА МАКАРОВА

БАРБАРИНА (ДЕВУШКА НА БАЛУ)

АННА АВЕРИНА
МАРИЯ БАННОВА
ЮЛИЯ ЩЕРБАКОВА

МАРЦЕЛИНА (ЛАРИНА)

ЕВГЕНИЯ ДОЛГОПОЛОВА
ЗАСЛУЖЕННАЯ АРТИСТКА РОССИИ
ОЛЬГА КАЛИНИНА
ГАЛИНА ЯНПОЛЬСКАЯ

БАЗИЛИО (ТРИКЕ)

ВЛАДИМИР КАБАНОВ
АЛЕКСАНДР ЛЕЙЧЕНКОВ
СЕРГЕЙ МАНЬКОВСКИЙ

ДОН КУРЦИО (ГОСТЬ НА БАЛУ)

НАРОДНЫЙ АРТИСТ РОССИИ
ГЕННАДИЙ ВЕРХОГЛЯД
ЕВГЕНИЙ МЕШКОВ
АЛЕКСАНДР НЕСТЕРЕНКО

ФИГАРО (ЛЕНСКИЙ)

ЛАУРЕАТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ТЕАТРАЛЬНОЙ ПРЕМИИ «ЗОЛОТАЯ МАСКА»
ДМИТРИЙ АВЕРИН
ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
АНДРЕЙ ПУЖАЛИН
ТИМУР ХАМУ-НИМАТ

ГРАФ АЛЬМАВИВА (ОНЕГИН)

ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ
АЛЕКСЕЙ ГУСЕВ
ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ
ПЁТР МАКАРОВ
ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
АНДРЕЙ ПУЖАЛИН

БАРТОЛО (ЗАРЕЦКИЙ)

ЮРИЙ АЛЕХИН
БОРИС ГУСЕВ
ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ
АЛЕКСАНДР МУСИЕНКО

КЕРУБИНО (ЮНОША НА БАЛУ)

ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ОКСАНА АНДРЕЕВА
ЛАУРЕАТ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ТАТЬЯНА КЛИМОВА
НАДЕЖДА КРИВУША
КИРИЛЛ НОВОХАТЬКО

АНТониО (РОТНЫЙ)

ВЛАДИМИР НИМЧЕНКО
АНТОН ФОМУШКИН
ВЛАДИМИР ХРАПОНОВ

РЕЖИССЕРЫ
СВЕТЛАНА ГУСЕВА
АНАСТАСИЯ МИШАКИНА

ХОРМЕЙСТЕР
НАТАЛЬЯ ПЕТЛИЦЫНА

АССИСТЕНТ РЕЖИССЕРА ПО ПЛАСТИКЕ
СТЕПАН ОЛЬХОВСКИЙ

ОТВЕТСТВЕННЫЙ КОНЦЕРТМЕЙСТЕР
СВЕТЛАНА АНТОНОВА

КОНЦЕРТМЕЙСТЕРЫ
ИРИНА ДОВГАЯ
ЛИДИЯ ЖУРАВЛЕВА
ТАТЬЯНА САВЧЕНКОВА

КОНЦЕРТМЕЙСТЕР ХОРА
ЛЮДМИЛА ВОЛЮВАЧ

ЗАВ. ВОКАЛЬНОЙ ТРУППОЙ
ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ
АЛЕКСАНДР МУСИЕНКО

ЗАВЕДУЮЩИЙ МИМИЧЕСКИМ АНСАМБЛЕМ
ВЛАДИМИР НИМЧЕНКО

ПЕДАГОГ-РЕПЕТИТОР ПО СЦЕНИЧЕСКОЙ РЕЧИ
ЗАСЛУЖЕННАЯ АРТИСТКА РОССИИ
ЛИДИЯ МИШИНА

ПОМОЩНИКИ РЕЖИССЕРА
ЕВАНУШ ГУСЕВА
ВАЛЕРИЯ РОМАНЕНКО
КЕТЕВАН ЦУЦКИРИДЗЕ



ЗАВЕДУЮЩИЙ ВОКАЛЬНОЙ ТРУППОЙ
ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ
АЛЕКСАНДР МУСИЕНКО

ЗАВЕДУЮЩИЙ ОРКЕСТРОМ
ВАДИМ ФАДИН

ЗАВЕДУЮЩИЙ МИМИЧЕСКИМ АНСАМБЛЕМ
ВЛАДИМИР НИМЧЕНКО

ЗАВЕДУЮЩАЯ СЛУЖБОЙ РЕЖИССЕРСКОГО УПРАВЛЕНИЯ
ТАТЬЯНА СТРЕЛЬЦОВА

ХУДОЖНИК-МОДЕЛЬЕР
НАТАЛЬЯ ЗЕМАЛИНДИНОВА

ЗАВЕДУЮЩАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПОСТАНОВОЧНОЙ ЧАСТЬЮ
ИРИНА ВТОРНИКОВА

ЗАВЕДУЮЩИЙ МОНТИРОВОЧНЫМ ЦЕХОМ
ВАЛЕРИЙ МАЛЮГА

ЗАВЕДУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОАКУСТИЧЕСКИМ ЦЕХОМ
ПАВЕЛ ОМЕЛЬЧЕНКО

ЗАВЕДУЮЩАЯ ЭЛЕКТРООСВЕТИТЕЛЬНЫМ ЦЕХОМ
ОКСАНА ШИЛОВА

ЗАВЕДУЮЩАЯ КОСТЮМЕРНЫМ ЦЕХОМ
ТАТЬЯНА МАЦАКЯН

ЗАВЕДУЮЩАЯ ГРИМЕРНО-ПОСТИЖЁРСКИМ ЦЕХОМ
ИРИНА ПАНФИЛОВА

ЗАВЕДУЮЩАЯ РЕКВИЗИТОРСКИМ ЦЕХОМ
ЕЛЕНА МАКАРЕНКО

ЗАВЕДУЮЩИЙ ПРОИЗВОДСТВЕННЫМИ МАСТЕРСКИМИ
ВЛАДИМИР ЛЯХОВ

ЗАВЕДУЮЩАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ДЕКОРАЦИОННЫМ ЦЕХОМ
ЕКАТЕРИНА ЛЯХОВА

ЗАВЕДУЮЩАЯ ЦЕХОМ ПО ПОШИВУ ТЕАТРАЛЬНЫХ КОСТЮМОВ
ТАТЬЯНА ОЛЕСИК

ЗАВЕДУЮЩАЯ БУТАФОРСКИМ ЦЕХОМ
НАТАЛЬЯ БЕРМУС





ГЛАВНЫЙ ДИРИЖЁР ТЕАТРА

ЗАСЛУЖЕННЫЙ АРТИСТ РОССИИ

АНДРЕЙ АНИХАНОВ

ГЛАВНЫЙ БАЛЕТМЕЙСТЕР ТЕАТРА

НАРОДНЫЙ АРТИСТ РОССИИ

АЛЕКСЕЙ ФАДЕЕЧЕВ

ГЛАВНЫЙ ХУДОЖНИК ТЕАТРА

ЛАУРЕАТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ТЕАТРАЛЬНОЙ ПРЕМИИ «ЗОЛОТАЯ МАСКА»

СТЕПАН ЗОГРАБЯН

ГЛАВНЫЙ ХОРМЕЙСТЕР ТЕАТРА

ЗАСЛУЖЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ИСКУССТВ РОССИИ

ЕЛЕНА КЛИНИЧЕВА

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ТЕАТРА

ЗАСЛУЖЕННЫЙ РАБОТНИК КУЛЬТУРЫ РОССИИ

ИРИНА ГРИГОРЬЕВА

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ

ЗАСЛУЖЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ИСКУССТВ РОССИИ

ВЯЧЕСЛАВ КУЩЁВ



АФИША НА САЙТЕ:
WWW.ROSTVOPERA.RU
КАССЫ ТЕАТРА: 264-07-07



© Издание Ростовского государственного музыкального театра
© Дизайн Степан Зограбян, Александр Лютов
Ростов-на-Дону, 2011